



社區教育及義工服務 Community Education and Volunteer Service



「三思而後行，謹慎選擇每一個決定。」

“You’d better think twice before you act, and choose each decision carefully.”



流動生命教室 — 模擬監倉參加者
Participant of “Mobile life classroom — Mock Jail”

社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service



服務概覽 Service Overview

本着「預防犯罪，從小做起」的理念，我們積極為全港學校提供校內及校外活動，加強學生的守法意識。通過為幼稚園、中小學、大學及社區提供教育活動，如布偶劇、體驗式日營、現身說法分享等項目推展預防犯罪教育工作，以減少他們犯法的機會。我們並舉辦「模擬法庭·公義教育計劃」，讓學生從不同角度探討犯罪行為，反思法治與公義等概念與自身和社會的關係。

With the vision of “crime prevention education at a young age”, we employ diversified crime prevention activities to instill law-abidance messages in Hong Kong schools. By providing educational activities for kindergartens, primary and secondary schools, and universities, such as puppet shows, experiential day camps, and the sharing of rehabilitated ex-offenders or people who misused substance, to prevent them from committing the crime, as well as to establish a safe and harmonious society. Also, we host a “Mock Trial — Justice Education Project” in which participants explore criminal behaviours from multiple angles and reflect on the relationship between the rule of law, justice, themselves, and society.

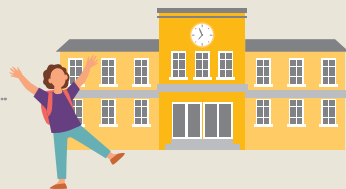
服務數據 Service Data

社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service

學校講座
School Talk

100 次數
No. of Sessions

9,563 受惠人次
No. of Beneficiaries



專題活動
Structured Programme

1 次數
No. of Sessions

360 受惠人次
No. of Beneficiaries

小組
Group

146 次數
No. of Sessions

1,299 受惠人次
No. of Beneficiaries



項目／活動
Programme/
Activity

社區活動
Community Programme

5 次數
No. of Sessions

243 受惠人次
No. of Beneficiaries

模擬法庭·公義教育計劃 Mock Trial — Justice Education Project



161 次數
No. of Sessions

3,038 受惠人次
No. of Beneficiaries



年度重點 ▶ Highlights of the Year ♡

疫境新常态 服務無疆界

為讓兒童及青少年在疫情下「停課不停學」，我們自去年四月開展一系列「谷GO ONLINE」網上預防犯罪教育活動，培育參加者成為良好公民。我們亦透過視訊會議工具為學校及社福機構度身訂造不同活動，例如Lego小組和藝術小組，讓參加者認清違法後果。年內共提供413節服務，當中網上活動為322節。

為提升大眾對與抗疫相關法例的認識，同時收集他們對預防犯罪服務的意見，本單位去年四月至五月期間推行兩次「抗疫識法及預防犯罪教育意見調查」，共收集757份問卷；隨後六月邀請兒童及青少年義工參與拍攝「老少咸宜記者會」，並於社交平台發佈調查結果。此外，我們於二零二一年二月份舉行「谷Go City Hunt」，透過城市定向活動傳遞預防犯罪訊息。

魁星劇團因疫情未能於劇場公開演出，我們遂邀請團員錄製廣播劇，並於社交平台推出「蛻變•同行」分享集，向公眾傳遞助更生訊息。在劇團成立四週年之際，舉辦「魁星尋人啟示LOOK」之我是魁Sing人歌唱比賽，藉以發掘同行者。此外，香港藝術發展局邀請劇團成為「賽馬會藝壇新勢力2020-2021」參與團體，與「不加鎖舞蹈館」協作推行「非關舞蹈」社區連繫工作坊。

疫情下度身訂做積木小組與幼稚園學生探討情緒。
The lego group conducted via Zoom for kindergarten students to learn about emotions.



Services Without Border During the Pandemic

To achieve “suspending classes without suspending learning” amid the pandemic, we launched a series of online crime prevention educational activities for the general public, aiming to nurture participants to be good citizens. Meanwhile, most programmes shifted to an online version to continue providing service to schools and NGOs through video conferencing technology. We provided 413 sessions of service during the year, of which 322 sessions were conducted online.

In order to raise public awareness and knowledge on the regulations related to the COVID-19, as well as collecting their opinions on our crime prevention services, we conducted two rounds of online survey between April and May last year, a total of 757 surveys were collected. We then invited children and youth volunteers to participate in a filming activity “老少咸宜記者會”，that simulated a press conference, and then released the video and survey result on social media platform. Also, we held a city hunt event “谷Go City Hunt” in February 2021 to promote the crime prevention message to the public.

Under the pandemic, STAR Theatre could not have any public performance, so we invited the members to record a radio drama and write their heartfelt wishes, then launched on social media platform, in order to promote the message of “support rehabilitated ex-offenders”. On the occasion of the 4th anniversary of the STAR Theatre, we organised a singing contest to explore a new partnership. In addition, Hong Kong Arts Development Council invited STAR Theatre to be a participating group under the “Jockey Club New Arts Power 2020 – 2021”. Members collaborated with “Unlock Dancing Plaza” to organise various community workshop and performance.



「老少咸宜記者會」拍攝完成後，合唱團成員與本會同工開心合照。
Group photo with volunteers after the press conference.

攜手抗疫 傳送關愛

本會去年獲香港賽馬會慈善信託基金贊助成立「玩具圖書館」計劃。本單位去年四月下旬透過贈送或借用不同玩具，向有需要的家庭提供適切的學習資源和玩具娛樂，讓兒童在疫境中繼續學習和紓解鬱悶的情緒。活動於六月下旬結束，共向區內585個有需要家庭提供了795次服務。

童心童樂合唱團在疫情期間雖未能到社區演出，團員於十二月期間籌備了聖誕社區送暖行動「寒冷中的太陽」，將愛心禮物送予黃大仙區議員辦事處，再轉贈社區有需要人士。

Unite to Fight Virus Share Love and Compassion

With the support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we provided a "Happy Learning Thro Play" project from April to June 2020 with an aim to provide support to low-income families. Children could borrow age-appropriate toys and story books at TeenGuard Valley (TGV) and take consumable toys home for free. The Toys Library Service served 795 sessions in total, which came from 585 families.

In times of epidemic, Choir could not have public performance or visit the elderly centre. Members initiated a special community service "寒冷中的太陽" for the people in need in Wong Tai Sin District, which they prepared gift pack with handmade origami and drawings for dissemination.



玩具圖書館盛載琳瑯滿目的玩具，冀能為兒童帶來歡樂。
Children were excited for the Toy Library service.



合唱團成員正準備愛心禮物給有需要的社區人士。
Gift prepared by Choir members.



地區宣傳：「滅罪•助更生」

本單位與大埔區及黃大仙區撲滅罪行委員會合作，分別為區內小學及中學提供服務。前者舉行「3C教室」，三個C分別代表Choice、Crime及Court，透過多元的互動活動及更生人士分享，帶出選擇、違法與刑責後果的關係，並讓參加者認識法庭審訊程序。後者則舉行「選擇劇場Foresee 4C」，代表Chance、Choice、Crime及Change，讓學生親身參與戲劇活動，一同投選結局，讓參加者明白違法者的改變。

Community Work: Crime Prevention and Support for Rehabilitated Ex-offenders

In collaboration with Tai Po District and Wong Tai Sin District Fight Crime Committee, we provided services to primary schools and secondary schools in respective districts. The former, "3C教室" represents Choice, Crime and Court with the aim to enhance students' awareness to stay away from crime by employing diversified activities such as video and peer sharing. The latter, through the performance of a short play "Theatre of Choices Foresee 4C" stands for Chance, Choice, Crime and Change, students co-created the ending by participating in a series of drama activities.

與大館合作：古蹟教育劇場

本會連續第三年成為大館的合作伙伴，為高小至中學生提供古蹟教育劇場，主題包括「裕盛辦館毒麵包案」及「香港廢死之路」。本年度，我們為高小學生設計新故事。學生透過教育劇場及角色扮演，理解香港司法制度的發展和香港昔日的死刑制度，從而反思相關政策。

Collaborating with Tai Kwun: Heritage Education Courtroom Theatre

The Society continued to collaborate with Tai Kwun to hold activities in Tai Kwun's heritage atmosphere for senior primary to secondary students. Besides the two themes of "The Yu Shing Poison Bread Incident" and "The Road to Abolishment of Death Penalty in Hong Kong", a new story was developed this year for senior primary students. Through the theatre, students could learn the development of criminal justice system in Hong Kong. Also it encouraged them to reflect more on the consequences and implications of one's criminal behaviour.

模擬法庭・公義教育計劃 2019 – 2021

「模擬法庭・公義教育計劃」提供多元法治及公義教育活動，提升青少年對法治、公義、公民責任等的認識，並訓練其獨立批判思考，從而達致預防犯罪的目標。二零一九至二零二零年度計劃獲得黃英豪博士伉儷贊助，受疫情影響順延到本學年進行。獲各持份者的配合及支持，模擬法庭比賽最終於二月廿七日及廿八日，分別在香港社會服務聯會、學校及青衞谷，以線上線下的混合模式進行，合共32間中學完成16場對賽。

Mock Trial-Justice Education Project 2019 – 2021

Mock Trial-Justice Education Project strives for providing diversified programmes to adolescents so as to deepen their understanding of the rule of law, social justice and citizenship; and develop their ability of critical thinking. The 2019/2020 Project received support from Dr. and Mrs. Kennedy Wong, which was postponed to this school year due to the epidemic. Nevertheless, with the support of different stakeholders, Mock Trial Competition was successfully held in The Hong Kong Council of Social Service, schools and TGV with the online and hybrid mode, respectively on 27th and 28th February 2021. A total of 32 secondary schools were joined, and 16 competitions were held.



模擬法庭比賽特設網上陪審團，嶄新嘗試克服疫情限制。
Mock Trial Competition featured with an online jury, which was a new attempt to overcome epidemic restrictions.



模擬法庭比賽於青衞谷舉行。
Mock Trial Competition was organised at TGV.



義工發展服務 Volunteer Development Service



服務概覽 Service Overview

本會致力推動義工服務以推廣預防犯罪教育、更生服務及精神健康的活動，公眾、更生人士及精神復元人士均可參與義工隊。社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。

The Society strives to enhance volunteer services to promote crime prevention education, foster ex-offender rehabilitation and mental health activities. We encourage the public, ex-offenders and persons in recovery to take part in our voluntary work. Social integration can be achieved when the public has the opportunity to better understand ex-offenders and persons in recovery. Meanwhile, ex-offenders and persons in recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work.

服務數據 Service Data



726

社區義工人數
No. of community volunteers

371

受訓義工人次
No. of Beneficiaries from volunteer training

433

更生義工人數
No. of Ex-offender volunteers

32

服務滿 30 小時的義工人數
No. of volunteers serving more than 30 hours

10

服務滿 80 小時的義工人數
No. of volunteers serving more than 80 hours

8

服務滿 150 小時的義工人數
No. of volunteers serving more than 150 hours



年度重點 ▶ Highlights of the Year ♡

義工服務走上網

隨著疫情持續及反覆，不少實體的義工服務未能進行，本單位善用資訊科技開拓網上義工服務，讓公眾在家也能參與其中，包括與香港城市大學合作，將「真人圖書館」改以線上形式進行，讓香港城市大學學生能與服務使用者在線上對話交流，增加他們對更生人士的了解與包容。

同時，我們亦與香港大學合作，安排學生接受事前訓練，並由他們構思與少數族裔及在囚人士子女進行網上服務，讓各服務對象能在停學期間繼續學習及玩樂。

此外，我們與香港城市大學犯罪學及社會學課程合作進行線上「甦Life」，由更生人士以導賞形式，訴說其改變的契機、領悟與反思。

Online Volunteer Services

With the uncertainties of the pandemic, physical volunteer service had to be changed to virtual activities for the public to participate. We collaborated with the City University of Hong Kong to organise "Human Library" programme in an online format, so that students could communicate with the rehabilitated service users through web conferencing. Participants could gain a deeper understanding of ex-offenders and the challenges they faced.

Meanwhile, we co-worked with the University of Hong Kong to provide training activities for students, and then they organised online services for children whose parents are ethnic minority or incarcerated. The programme aimed to providing learn and play during the school suspension.

In addition, we collaborated with the Criminology and Sociology Courses of the City University of Hong Kong, to conduct an online programme named "So Life", in which the rehabilitated persons held a community tour and shared their changes.



會友義工透過網絡向公眾講述自己的故事。
Service user volunteers shared his story to the general public via the internet.



會友於「甦Life」活動分享其更生故事。
Our service users shared his story in "So Life".



與義同行 走出「疫」境

在疫情下，不少義工的生計大受影響，本單位推行「抗疫天能」計劃，讓因疫情而失業的義工以「導師」身份參與，向其他義工傳授技能。此計劃除增進義工的知識外，亦鼓勵他們積極走出「疫」境，達到雙贏效果。我們成功招募23位專才義工向會內不同義工教授其專長或技能，當中包括手機攝影、揮春製作、環保工作坊、乒乓球、泰拳、尼泊爾美食、英語、茶藝等小組，超過160人參加。導師之後與義工進行其他義工服務，並總共完成170小時的服務，共381位服務對象受惠。

Along with Volunteer to Navigate Through the Pandemic

Last year, many volunteers' livelihood were significantly affected during the pandemic. We implemented a programme "Talent" to recruit unemployed volunteers to participate as "mentors" and teach their skills and expertise to others. The participants could build up a positive and continuous learning culture for a win-win effect. We successfully recruited 23 talented volunteers to teach their expertise or skills to others, including the mobile photography, "Fai Chun" workshop, eco-friendly workshop, table tennis, Muay Thai, Nepalese cuisine workshop, English teaching, tea art, etc. More than 160 volunteers participated in the programme. They provided 170 hours of volunteer services to benefit 381 service targets after the workshops.

義工感謝禮2020

義工嘉許禮是機構的年度盛事，在疫情下改以網上形式。為感謝各位義工於艱難時刻繼續與我們並肩同行，今年改名為「感謝禮」。當日除頒發義工感謝狀外，亦播放疫情下服務故事，包括「疫情下的小天使」、「代購克大行動」、「撐著你」同行小組、「疫情下的守護者」，當日共133位義工於線上共同見證這些別具意義的時刻。

Volunteer Appreciation Ceremony 2020

Volunteer Award Ceremony is an annual event of the Society, which had to be conducted online due to the pandemic. Thanks to all volunteers' utmost support, and walked with us to get through this challenging time, we decided to rename the "Volunteer Award Ceremony" to "Volunteer Appreciation Ceremony". There were 133 volunteers to join the online ceremony. In addition to issuing the award certificates, we broadcasted the videos about the volunteer services during the epidemic, including "Little Angels under the epidemic", "Dunkirk-purchasing supporter", "Supporting You — Three of us" and "Protectors in the Epidemic".



社區義工出席義工感謝禮2020。
The community volunteers attended the Volunteer Appreciation Ceremony 2020.

油康滙和少數族裔及健康教育服務義工獲頒發獎狀。
YMTRH and EMHES volunteers were awarded a certificate.

